



Boletín de Explotación de la UIT



N.º 707 – 1.I.2000

(Informaciones recibidas hasta el 16 de diciembre de 1999)

Publicado por la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT)
Place des Nations CH-1211 Genève 20 (Suiza)

Tf: Nacional (022) 730 51 11
Internacional +41 22 730 51 11

Tg: Itu Genève
Tlx: 421000 uit ch
Fax: +41 22 730 58 53
+41 22 733 72 56

<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>

Correo electrónico: itumail@itu.int
F.400 / X.400: S=itumail; P=itu; A=400net; C=ch

Fechas de publicación de los próximos Boletines de Explotación

N.º 708 15.I.2000
N.º 709 1.II.2000
N.º 710 15.II.2000

Incluidas las informaciones recibidas hasta el:

10.I.2000
25.I.2000
8.II.2000

La Oficina de Radiocomunicaciones (BR) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (BR) en el índice,
contacto: **TF +41 22 730 5217 FAX +41 22 730 5785**

La Oficina de Normalización de las Telecomunicaciones (TSB) se ocupa de las rúbricas precedidas de las letras (TSB) en el índice,
contacto: **TF +41 22 730 5212 FAX +41 22 730 5853**

Índice

Información general

- (TSB) Listas anexas al Boletín de Explotación: *Nota de la TSB*
- (TSB) Telecomunicaciones privilegiadas: *Nota del Secretario General de la UIT*
- (TSB) Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Recomendación UIT-T Q.708): *Estados Unidos*
- (TSB) Servicio Burofax: *Alemania (Deutsche Post AG – DPAG, Bonn)*
- (TSB) Servicio telefónico: *Bangladesh (Bangladesh Telegraph and Telephone Board – BTTB, Dhaka), Egipto (Telecom Regulatory Authority, Cairo), Suiza (OFCOM, Bienne)*
- (TSB) Servicio télex: *Bangladesh (Bangladesh Telegraph and Telephone Board – BTTB, Dhaka)*
- (TSB) Otra comunicación: *Colombia (Días festivos 2000)*
- (TSB) Restricciones de servicio: *Marruecos (Itissalat Al Maghrib, Rabat), Nota de la TSB*
- (TSB) Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y otras prácticas no conformes con la reglamentación vigente: *Nota de la TSB*

Enmiendas a los documentos de servicio

- (BR) Nomenclátor de las estaciones costeras (Lista IV)
- (BR) Nomenclátor de las estaciones de barco (Lista V)
- (TSB) Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)
- (TSB) Lista de códigos télex de destino (CTD) y códigos de identificación de red télex (CIRT)
- (TSB) Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT
- (TSB) Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC)
- (TSB) Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos
- (TSB) Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD)
- (TSB) Procedimientos de marcación
- (TSB) Cuadro Burofax

Anexo

- (TSB) Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de enero de 2000)

INFORMACIÓN GENERAL

Listas anexas al Boletín de Explotación

Nota de la TSB

Las listas* siguientes han sido publicadas por la TSB o la BR como anexos al Boletín de Explotación (BE) de la UIT:

BE N.º

- 659 Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos (Complemento de la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 31 de diciembre de 1997)
- 663 Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD) (De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de las series F.400 y X.400) (Situación al 28 de febrero de 1998)
- 665 Diferentes tonos utilizados en las redes nacionales (Suplemento 2 a la Recomendación UIT-T E.180) (Situación al 1 de abril de 1998)
- 669 Grupos de códigos de cinco letras para uso del servicio público internacional de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.1 (03/98))
- 674 Estado de las radiocomunicaciones entre estaciones de aficionado de países distintos (De conformidad con la disposición facultativa N.º 2731 del Reglamento de Radiocomunicaciones) (Situación al 15 de agosto de 1998)
- 677 Lista de números de identificación de expedidor de la tarjeta con cargo a cuenta para telecomunicaciones internacionales (Según la Recomendación UIT-T E.118 (11/98)) (Situación al 1 de octubre de 1998)
- 679 Procedimientos de marcación (Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional y número nacional (significativo)) (Según la Recomendación UIT-T E.164) (Situación al 1 de noviembre de 1998)
- 682 Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708) (Situación al 15 de diciembre de 1998)
- 684 Lista de códigos de identificación de red de datos (CIRD) (Según la Recomendación UIT-T X.121) (Situación al 15 de enero de 1999)
- 685 Lista de indicativos de país o zona geográfica para el servicio móvil (Complemento de la Recomendación UIT-T E.212 (11/98)) (Situación al 1 de febrero de 1999)
- 686 Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708) (Situación al 15 de febrero de 1999)
- 687 Lista de indicativos de país de la Recomendación UIT-T E.164 asignados (Complemento de la Recomendación UIT-T E.164 (05/1997)) (situación al 1 de marzo de 1999)
- 688 Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT (Según la Recomendación UIT-T M.1400) (Situación al 15 de marzo de 1999)
- 691 Restricciones de servicio (Lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor relativas a la explotación de las telecomunicaciones) (Situación al 1 de mayo de 1999)
- 692 Lista de indicadores de destino de telegramas (Según la Recomendación UIT-T F.32) (Situación al 15 de mayo de 1999)
- 693 Lista de códigos télex de destino (CTD) y códigos de identificación de red télex (CIRT) (Complemento de las Recomendaciones UIT-T F.69 y F.68) (Situación al 31 de mayo de 1999)
- 707 Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC) (Según la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99)) (Situación al 1 de enero de 2000)

* Para información, todas las listas serán actualizadas por series de enmiendas numeradas publicadas en el Boletín de Explotación de la UIT, y se publicarán de nuevo, cuando sea necesario. Además, las listas pueden ser consultadas en línea (<http://www.itu.int/itudoc/itu-t/ob-lists>) en la base de datos de la UIT, en el encabezamiento «Operational Bulletin and Lists annexed» (Boletín de Explotación y Listas anexas).

Telecomunicaciones privilegiadas

Denuncia por la Administración de Suiza de los acuerdos particulares Suiza / Sede de la UIT relativos a la franquicia aplicable a las «telecomunicaciones de servicio» y a las «telecomunicaciones privilegiadas» – Disposiciones adoptadas por la Sede de la UIT para las conferencias y reuniones que se celebrarán en la Sede de la UIT a partir del 1 de enero de 2000.

Nota del Secretario General de la UIT

La Administración de Suiza ha denunciado los acuerdos particulares Suiza / Sede de la UIT, relativos a la franquicia aplicable a las telecomunicaciones de servicio y a las telecomunicaciones privilegiadas. La denuncia surtirá efecto al 1 de enero de 2000. Por consiguiente, el Secretario General de la UIT señala a la atención de las administraciones de los Estados Miembros de la Unión la comunicación difundida al respecto en el telegrama circular de la UIT N.º TCUIT B08 del 8 de diciembre de 1999, cuyo texto se reproduce en el Boletín de Explotación de la UIT N.º 706 del 15 de diciembre de 1999.

Se ruega a las administraciones que tomen nota de que en las conferencias y reuniones que se celebrarán en la Sede de la UIT en Ginebra a partir del 1 de enero de 2000 las facilidades de telecomunicaciones puestas tradicionalmente a la disposición de los delegados y participantes, que se consideraban como «telecomunicaciones privilegiadas» (teléfono, télex, telegramas), serán sustituidas por servicios de pago para los delegados y participantes.

Asignación de códigos de zona/red de señalización (SANC) (Recomendación UIT-T Q.708)

Nota de la TSB

A petición de la Administración de los Estados Unidos, el Director de la TSB ha asignado el siguiente código de zona/red de señalización (SANC) para uso en la parte internacional de la red de este país/zona geográfica que utiliza el sistema de señalización N.º 7, de conformidad con la Recomendación UIT-T Q.708 (03/99):

<i>País/zona geográfica o red de señalización</i>	<i>SANC</i>
Estados Unidos de América	3-192

SANC: Signalling Area/Network Code.
Code de zone/réseau sémaphore (CZRS).
Código de zona/red de señalización (CZRS).

Servicio Buofax

Alemania

Comunicación de 12.XII.1999:

Deutsche Post AG (DPAG), Bonn, anuncia que el Servicio Buofax con destino a Alemania y procedente de este país dejó de explotarse el 1 de octubre de 1999.

Por consiguiente, debe suprimirse la información sobre Alemania en las páginas 3 y 4 del Cuadro Buofax.

Servicio telefónico

Bangladesh

Comunicación de 6.XII.1999*:

Bangladesh Telegraph and Telephone Board (BTTB), Dhaka, anuncia la entrada en servicio de la siguiente gama de números, a partir del 15 de diciembre de 1999:

<i>Central de conmutación telefónica</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Nuevos números</i>
Chawkbazar, Dhaka	2	731 XXXX

Formato de marcación internacional: +880 2 731 XXXX.

* Véase el Boletín de Explotación N.º 704 de 15.XI.1999, páginas 7-10.

Egipto

Comunicación de 8.XII.1999:

Telecom Regulatory Authority, Cairo, anuncia la entrada en servicio de las siguientes gamas de números de abonado (y extensiones (E) con cambio en numeración):

<i>Central</i>	<i>Indicativo interurbano</i>	<i>Antiguos números</i>	<i>Series de numeración</i>	<i>Fecha de entrada en servicio</i>
Sanharaha	13		441000 - 441999	XII.1999
10 Ramadan	15		377000 - 384999	XII.1999
Abu El Nemrs	18		293500 - 294999	XII.1999
Al Sharabiah	2		2380000 - 2399999	XII.1999
Bulak El Dakrou (2)	2		7300000 - 7329999	XII.1999
Glem	3		5820000 - 5829999	XII.1999
	3		5830000 - 5839999	
	3		5840000 - 5841999	
	3		5890000 - 5899999	
	3		5842000 - 5849999	
	3		5858000 - 5859999	
El Auto	3	4XXXXXX	3900000 - 3939999 3990000 - 3999999 3960000 - 3979999	XII.1999
El Sadat	48		605000 - 609999	XII.1999
Kafr Saqr	55		981000 - 984999	XII.1999
Kafr Saad	57		760000 - 762999	XII.1999
Marina Wadi Eldoum	62		210000 - 210999	XII.1999
Ras SDR	96		401800 - 404999	XII.1999
Nubie El-Balad	69		500000 - 503499	XII.1999
Nubie Elmenaa	69		520000 - 522299	XII.1999
El Malha	69		560000 - 560999	XII.1999
Sounesta	69		550000 - 550999	XII.1999
Taba	69		530500 - 531499	XII.1999
Beni Suif Elgadidah	82		243000 - 244999	XII.1999
Johinah	93		700000 - 707999 720000 - 729999	XII.1999

Suiza

Comunicación de 14.XII.1999:

OFCOM, Biemme, anuncia que el indicativo de acceso para los sistemas de correo vocal en Suiza es «860». El procedimiento general para acceder a estos servicios es marcar «0860» más el número de correo vocal cuando se llama desde el interior de Suiza, o «+41 860» más el número de correo vocal cuando se llama desde el extranjero.

La longitud máxima del número nacional (significativo) en Suiza es de 12 cifras.

Servicio télex

Bangladesh

Comunicación de 13.XII.1999:

Bangladesh Telegraph and Telephone Board (BTTB), Dhaka, anuncia que el nuevo servicio télex será introducido a través de British Telecom (BT), Reino Unido, a partir del 19 de diciembre de 1999. Todo el tráfico télex de entrada y de salida será encaminado a través de British Telecom (BT), Reino Unido, a partir de esa fecha.

No se modificará el plan de numeración télex, incluido el código télex de destino «780» (Recomendación UIT-T F.69) y el código de identificación de red télex (CIRT) «BJ» (Recomendación UIT-T F.68).

Para toda pregunta relativa al servicio télex, sírvanse dirigirse a:

Md. Moniruzzaman Afrad
Divisional Engineer (ITS)
Bangladesh Telegraph and Telephone Board
DHAKA-1000
Bangladesh
Tel: +880 2 831 4272
Fax: +880 2 861 6602
Tlx: 780 642020/642030

Otra comunicación

Colombia

Comunicación de 10.XII.1999:

Días festivos en 2000 (día, mes):

1.01	Año Nuevo
10.01	Epifanía
20.03	San José
20.04	Jueves Santo
21.04	Viernes Santo
1.05	Día del Trabajo
5.06	Corpus Christi
26.06	Sagrado Corazón de Jesús
3.07	San Pedro y San Pablo
20.07	Independencia Nacional
7.08	Batalla de Boyacá
21.08	Asunción
16.10	Día de la Raza
6.11	Día de Todos los Santos
13.11	Independencia de Cartagena
8.12	Inmaculada Concepción
25.12	Navidad

Restricciones de servicio

Marruecos

Comunicación de 9.XII.1999:

Itissalat Al Maghrib, Rabat, anuncia que a partir del 1 de enero de 2000, no serán admitidas por Itissalat Al Maghrib las comunicaciones telefónicas internacionales de cobro revertido con destino a teléfonos móviles en Marruecos.

Estas comunicaciones pueden identificarse por el indicativo de destino 1, después del indicativo de país +212, y utilizan el siguiente formato internacional de numeración: +212 1 XXXXXX.

Nota de la TSB

Véase la lista recapitulativa de las restricciones de servicio en vigor publicada en anexo al Boletín de Explotación (BE) N.º 691 de 1.V.1999 y las comunicaciones ulteriores siguientes relativas a restricciones de servicio nuevas, modificadas o suprimidas:

BE N.º	
692	Canadá (p. 4), Marruecos (p. 8), Tonga (p. 5).
694	Fiji (p. 5), Marruecos (p. 9/10).
697	Finlandia (p. 5/6).
698	Angola (p. 18).
699	Emiratos Arabes Unidos (p. 6), Malawi (p. 6), Países Bajos (p. 7), Suecia (p. 9).
700	Eslovenia (p. 9).
701	Australia (p. 7), Emiratos Arabes Unidos (p. 12), Países Bajos (p. 13), Singapur (p. 5), Trinidad y Tabago (p. 13).
702	Samoa Occidental (p. 6).
704	Finlandia (p. 13).
705	Países Bajos (p. 10/11).
707	Alemania (p. 3), Marruecos (p. 5).

Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y otras prácticas no conformes con la reglamentación vigente

Nota de la TSB

Países/zonas geográficas para los cuales una información sobre las «Comunicaciones por intermediario (Call-Back) y otras prácticas no conformes con la reglamentación vigente» ha sido publicada en el Boletín de Explotación de la UIT (N.º):

Argelia (621), Antillas neerlandesas (627), Arabia Saudita (629), Azerbaiyán (663), Bahrein (611), Belarús (616), Bulgaria (665), Burkina Faso (631), Burundi (607), Camerún (671), China (599), Chipre (626), Colombia (602), Cook (Islas) (681), Cuba (632), Djibouti (614), Egipto (599, 690), Emiratos Arabes Unidos (627), Ecuador (619), Etiopía (657), Gabón (631), Guinea (681), Honduras (613), India (627), Jamaica (648), Japón (649), Jordania (652), Kazakstán (619), Kenya (605), Kirguistán (616), Kuwait (610), Letonia (617), Líbano (642), Madagascar (639), Malasia (603), Malta (688), Marruecos (619), México (697), Níger (618), Nigeria (647), Uganda (603), Portugal (620), Qatar (593), Rep. Dem. del Congo (672), Seychelles (631), Sudán (686), Sudafricana (Rep.) (655), Tanzania (624), Tailandia (611), Turquía (612), Viet Nam (619), Wallis y Futuna (649), Yemen (622).

Además, en el Boletín de Explotación N.º 685 del 1 de febrero de 1999 (páginas 14 a 20), se ha publicado una información en la rúbrica «Comunicaciones por intermediario (Call-Back)» sobre la posición adoptada por ciertos países en relación con las comunicaciones por intermediario «Call-Back». Esta información es el resultado de una investigación efectuada por la Comisión de Estudio 3 del UIT-T, en virtud de la Resolución 21 de la Conferencia de Plenipotenciarios (Kyoto, 1994).

Véase también el Boletín de Explotación N.º 658 de 15.XII.1997.

ENMIENDAS A LOS DOCUMENTOS DE SERVICIO

Abreviaturas utilizadas

ADD	insertar	PAR	párrafo
COL	columna	REP	reemplazar
LIR	leer	SUP	suprimir
P	página(s)		

Nomenclátor de las estaciones costeras (Lista IV) 16.^a edición y Suplementos N.ºs 1, 2 y 3

(Enmienda N.º 13)

ARG Argentina

- P** 18 ARGENTINA RADIO, línea 8, **REP**
A2 B2 G2 H2 por A1 B1 G1 H1
- P** 706-709 **REP** todas las notas por las siguientes:
- A₁ Autoridad encargada de la contabilidad: Sistemas Electrónicos de Seguridad S.A.,
25 de Mayo 267 – 8.º piso, 1385 Buenos Aires (Argentina).
TF: +54 11 4585 8000
FAX: +54 11 4585 8003
TLX: 33 28606 RADIO AR
- B₁ Radiotelegramas (por palabra) (mínimo 20 palabras)
Sólo por radiotélex vía ARGENTINA RADIO
- a) Argentina: 0,33 DEG.
 - b) Bolivia, Chile, Paraguay y Uruguay: 0,57 DEG.
 - c) Brasil: 0,97 DEG.
 - d) Otros países: 2,50 DEG.
- G₁ Comunicaciones radiotélex (ARGENTINA RADIO) (mínimo 1 min.)
- 1. Tasa terrestre
 - a) Conexión télex directa
 - i) Barco–tierra: 1,90 DEG/min.
 - ii) Tierra–barco: 1,90 DEG/min.
 - b) Almacenamiento para transmisión ulterior (télex)
 - i) Barco–tierra: 1,71 DEG/min.
 - ii) Tierra–barco: 1,71 DEG/min.
 - c) Semi-fax
 - i) Barco–tierra (télex a fax): 1,90 DEG/min.
 - ii) Tierra–barco (fax a télex): 3,80 DEG/min.
 - 2. Tasa de línea
 - a) Argentina
 - i) Buenos Aires: 0,07 DEG/min.
 - ii) Hasta 100 km de Buenos Aires: 0,14 DEG/min.
 - iii) 100 a 200 km de Buenos Aires: 0,21 DEG/min.
 - iv) 200 a 300 km de Buenos Aires: 0,28 DEG/min.
 - v) 300 a 500 km de Buenos Aires: 0,49 DEG/min.
 - vi) 500 a 700 km de Buenos Aires: 0,63 DEG/min.
 - vii) 700 a 1000 km de Buenos Aires: 0,84 DEG/min.
 - viii) 1000 a 1500 km de Buenos Aires: 1,12 DEG/min.
 - ix) Más de 1500 km de Buenos Aires: 1,40 DEG/min.
 - b) Otros países
 - i) Brasil: 1,80 DEG/min.
 - ii) Chile 1,80 DEG/min.
 - iii) Uruguay 1.— DEG/min.
 - iv) Otros países: 2,30 DEG/min.

3. Terminal a terminal (barco–barco)
 - a) Inmarsat a radiotélex: 1,90 DEG/min.
 - b) Radiotélex a Inmarsat: 7.— DEG/min.
- H₁ Conferencias radiotelefónicas (ARGENTINA RADIO) (mínimo 1 min.)
1. Tasa terrestre
 - a) Barco–tierra: 1,37 DEG/min.
 - b) Tierra–barco: 1,52 DEG/min.
 2. Teléfonos fijos: 1,37 DEG/min.
 3. Teléfonos móviles: 1,67 DEG/min.
 4. Llamadas internacionales
 - a) Uruguay
 - i) Tasa normal: 1,78 DEG/min.
 - ii) Tasa reducida: 1,43 DEG/min.
 - b) Bolivia, Brasil, Canadá, Estados Unidos, Paraguay y Puerto Rico
 - i) Tasa normal: 2,05 DEG/min.
 - ii) Tasa reducida: 1,65 DEG/min.
 - c) Otros países de América
 - i) Tasa normal: 3,16 DEG/min.
 - ii) Tasa reducida: 2,53 DEG/min.
 - d) Alemania, España, Italia y Reino Unido
 - i) Tasa normal: 2,55 DEG/min.
 - ii) Tasa reducida: 2,04 DEG/min.
 - e) Otros países de Europa
 - i) Tasa normal: 4,04 DEG/min.
 - ii) Tasa reducida: 3,22 DEG/min.
 - f) Otros países
 - i) Tasa normal: 4,71 DEG/min.
 - ii) Tasa reducida: 3,76 DEG/min.

**Nomenclátor
de las estaciones de barco
(Lista V)
39.^a edición
y Suplementos N.^{os} 1 y 2**

Parte IV

Sous-section 2A / Sub-Section 2A / Subsección 2A

REP

BE01 Belgacom S.A. de droit public, Carrier Customers Division / CAR - FIN,
International Accounting, Belgacom Towers / Room18T 076,
27, Bd. du Roi Albert II, B-1030 Brussels, Belgium.
(Tf: +32 2 2026872, Fax: +32 2 2024246, Email: luc.lioen@belgacom.be,
Persona de contacto: Luc Lioen).

**Lista de códigos de puntos de señalización internacional (ISPC)
(Según la Recomendación UIT-T Q.708)
(Situación al 15 de febrero de 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 686 – 15.II.1999)

(Enmienda N.º 21)*

País/zona geográfica ISPC	Ubicación (ciudad)/ Nombre único	Nombre del operador
P 17 Estados Unidos ADD		
3-183-2	New York (2), NY	Startec Global Communications Corporation
3-183-3	New York (3), NY	Startec Global Communications Corporation

ISPC: International Signalling Point Codes.

Codes de points sémaphores internationaux (CPSI).

Códigos de puntos de señalización internacional (CPSI).

* Última Enmienda a esta Lista. Véase la nueva Lista publicada en anexo a este Boletín de Explotación N.º 707.

**Lista de códigos télex de destino (CTD)
y códigos de identificación de red télex (CIRT)
(Recomendaciones UIT-T F.69 y F.68)
(Situación en 31 de mayo de 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 693 – 1.VI.1999)

(Enmienda N.º 1)

P 11 CTD 779, CIRT SX COL 3		
REP	Samoa Occidental (Estado independiente de)	por Samoa (Estado independiente de)

**Lista de códigos de empresas de explotación de la UIT
(según la Recomendación UIT-T M.1400)
(Situación al 15 de marzo 1999)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 688 – 15.III.1999)

(Enmienda N.º 19)

País o zona/código ISO Nombre de la Empresa/Dirección	Código de la empresa	Contacto
P 9 El Salvador (República de)/SLV ADD		
Americatel El Salvador, S.A. de C.V. Calle Nueva No. 1 casa #3826 Colonia Escalón SAN SALVADOR	AMETEL	Alfredo Gonzalo Parot Donoso Tel: +503 266 0158 Fax: + E-mail:

- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 Amnet Teleport Services, LTDA AMNETS Roberto Garcia
 1a Calle Poniente No. 4531 Tel: +503 264 6969
 Col. Escalón Fax: +503 264 6959
 SAN SALVADOR E-mail: rgarcia@insatelsa.com
- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 AT&T Communications Services ATTSAL Julio Rodolfo Salazar Castillo
 Km. 10 ½ carretera Panamericana Tel: +503 229 8354
 Centro Financiero SISA Edificio 2 Fax: +503 229 8356
 NUEVA SAN SALVADOR, LA LIBERTAD E-mail: jsalazar@cla.ims.att.com
- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 Cablevisa, S.A. de C.V. CABLVI Alvaro Salazar Amaya
 Av. Olímpica Tel: +503 240 2222
 Centro Comercial Gigante, edificio E Fax: +503 245 5274
 SAN SALVADOR E-mail: asalazar@sv.ociglobal.net
- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 Emetel, S.A. de C.V. EMTEL Mauricio Sanchez Escalante
 Alameda y condominio Roosevelt Tel: +503 243 8130
 #2218, 3a planta Local 23-B Fax: +503 243 8131
 SAN SALVADOR E-mail:
- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 Grupo Centroamericano de Telecomunicaciones S.A. de C.V. GCATEL José Belarmino Jaime
 39a Av Sur 6a Tel: +503 230 5500
 10a Calle Poniente #540 Fax: +503 230 5585
 Col. Flor Blanca E-mail: bjaime@gcatelecom.com.sv
 SAN SALVADOR
- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 Global One Communications, S.A. de C.V. GO06N Edgar Mauricio Moran F.
 Blvd. El Hipódromo, Col. San Benito Tel: +503 245 0377
 Edificio Gran Plaza Fax: +503 224 5921
 Locales 303 y 304 E-mail: edgar.moran@globalone.net
 SAN SALVADOR
- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 Globalstar El Salvador, S.A. de C.V. GSSAL Juan Carlos Arnaya
 Centro Comercial La Mascota Tel: +503 223 1487
 3a planta local #2 Fax: +503 245 5335
 SAN SALVADOR E-mail: jcama@quik.elsv.com
- P 9 *El Salvador (República de) / SLV* ADD**
 IAPRO, S.A. de C.V. IAPRO José David Galdamez Tamayo
 Av. Jacaranda y Calle Camaguey, No. 105 Tel: +503 260 0622
 Colonia Miramonte Fax:
 SAN SALVADOR E-mail:

P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	Iridium El Salvador, S.A. de C.V. Pasaje Senda Florida No. 123 Colonia Escalón SAN SALVADOR		IRIDIU	José Adrián Hernández Hernández Tel: +503 263 9977 Fax: +503 263 8085 E-mail:
P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	Newcom El Salvador, S.A. de C.V. Centro Financiero 63a Av. Sur y Alameda Roosevelt, Torre B Quinto nivel SAN SALVADOR		NEWCOM	Luis Mario Barrientos Tel: +503 263 4855 Fax: + E-mail:
P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	CTE Telecom Personal, S.A. de C.V. 63 Av. Sur y Alameda Roosevelt Centro Financiero Gigante, Torre Telecom, 6 piso Gerencia de Mercadeo SAN SALVADOR		PERSON	Salvador Aroe Tel: +503 271 7010 Fax: +503 221 4849 E-mail: aroe@personal.com.sv
P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	Pronto El Salvador, S.A. de C.V. 85 Av. Nte No. 825 Colonia Escalón SAN SALVADOR		PRONTO	Rocio Rispa Tel: +503 245 1957 Fax: + E-mail:
P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	El Salvador Network, S.A. de C.V. Paseo General Escalón No. 6000 SAN SALVADOR		SALNET	Oscar Antonio Safie Tel: +503 263 1000 Fax: +503 263 8000 E-mail:
P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	El Salvador Telecom, S.A. de C.V. Boulevard Santa Elena No. 12 Antiguo Cuscalfán LA LIBERTAD		SALTEL	Antonio Javier Riopedre Tel: +503 289 5855 Fax: +503 289 5699 E-mail:
P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	Corporación Solares, S.A. de C.V. Colonia Avila, Pasaje 2 Case #159 SAN SALVADOR		SOL159	José Francisco Miranda Tel: +503 269 0159 Fax: +503 223 9654 E-mail: jfmreps@es.com.sv
P 9	<i>El Salvador (República de) / SLV</i>	ADD		
	Telecomunicaciones de America, S.A. de C.V. Colonia Avila, Pasaje 1 Case # 3 SAN SALVADOR		TEL140	Roberto Liach Hill Tel: +503 245 1818 Fax: +503 245 1820 E-mail:

P 9 El Salvador (República de) / SLV ADD

CTE, S.A. de C.V.
63 Av. Sur y Alameda Roosevelt
Centro Financiero Gigante
Torre Telecom, 9 piso
Gerencia de Mercadeo
SAN SALVADOR

TELCOM

Salvador Enrique Salguero
Tel: +503 271 7010
Fax: +503 221 4849
E-mail: salguero.salvador@cte.com.sv

P 9 El Salvador (República de) / SLV ADD

Telemóvil El Salvador, S.A.
Centro Financiero Gigante
Torre D, nivel 9
Alameda Roosevelt y 63a Avenida Sur
SAN SALVADOR

TELMOV

Jose Maria Coma Martin
Tel: +503 263 9977
Fax: +503 263 8085
E-mail:

P 9 El Salvador (República de) / SLV ADD

Telpro, S.A. de C.V.
Calle El Mirador y 95a
Av. Nte #1
Colonia Escalón
SAN SALVADOR

TELPRO

Eugenio Alfonso Peñate Marty
Tel: +503 263 2069
Fax: +503 264 5237
E-mail:

P 9 El Salvador (República de) / SLV ADD

Telefónica El Salvador, S.A. de C.V.
Alameda Roosevelt y 63a Avenida Sur
Torre Telefónica
SAN SALVADOR

TES144

Edgard Eduardo Rodas
Tel: +503 211 0757
Fax: +503 257 0270
E-mail:

P 11 Francia / FRA ADD

Tele2 France S.A.
14, rue des Frères Caudron
F-78143 VELIZY Cedex

TELE2

Erik Le Roy
Tel.: +33 1 39 45 4439
Fax: +33 1 39 45 4400
E-mail:

P 13 Hungría (República de) / HUN ADD

Digitel 2002 Tavközvési es Informatikai RT
2100 Gödöllő
GANZ ABRAHAM UT 2

D2002

Dr Peter Lednitzky
Governmental and Public
Relations Director
Tel: +36 1 236 1522
Fax: +36 1 236 1501
E-mail: lednitzkyp@mail.deltav.hu

P 13 Hungría (República de) / HUN ADD

Jasz-Tel Telekomunikacios
Fejlesztési es Szolgaltato RT
5100 Jaszbereny
ALSOCSINCSPART UT 2

JASZ

Dr Peter Lednitzky
Governmental and Public
Relations Director
Tel: +36 1 236 1522
Fax: +36 1 236 1501
E-mail: lednitzkyp@mail.deltav.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
Deltav del-Magyar Orszngi Tavrozvesi RT DELTAV Dr Peter Lednitzky
ROKUSI KRT 2-10 Governmental and Public
6724 SZEGED Relations Director
Tel: +36 1 236 1522
Fax: +36 1 236 1501
E-mail: lednitzkyp@mail.deltav.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
UTI-Baxonytel HT UTI1 Arvay László
Ranolder tér 3. Tel: +36 23 504 294
8200 VESZPRÉM Fax: +36 23 504 260
E-mail: l.arvay@uts.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
UTI-Dunatel RT UTI2 Arvay László
Dozsa Gy. U.3 Tel: +36 23 504 294
2400 DUNAUJVAROS Fax: +36 23 504 260
E-mail: l.arvay@uts.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
UTI-Egom-Com HT UTI3 Arvay László
Petöfi Sándor u.31 Tel: +36 23 504 294
2500 ESZTERGOM Fax: +36 23 504 260
E-mail: l.arvay@uts.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
UTI-KISDUNA-Com RT UTI4 Arvay László
Ifjusag útja 16. Tel: +36 23 504 294
2310 SZIGETSZENTMIKLOS Fax: +36 23 504 260
E-mail: l.arvay@uts.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
Monor Telefon Tarsasag RT MTT001 Csenteri Levente
Mazsa Tér 2-6 Tel: +36 1 262 8040
1107 BUDAPEST Fax: +36 1 260 5230
E-mail: csenteri@monortel.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
Emitel Telecommunications Co. Ltd. EMITEL Yoel Harel
Tisza L. Krt. 41 General Manager
SZEGED 6722 Tel: +36 62 402 700
Fax: +36 62 426 977
E-mail: harely@emitel.hu

P 13 *Hungría (República de) / HUN* ADD
Hungarotel Telecommunication Concession RT HTCCRT Gary Carpenter
Terez Krt. 46 Tel: +36 66 406 199
1066 BUDAPEST Fax: +36 66 441 321
E-mail: gary@bekes.htcc.hu

P 13 Hungría (República de) / HUN ADD

Kelet-Ndgrad Com Telecommunication
Concession RT
Alagut ut 5
3100 AALGOTARZAN

KNCRT

Eudre Tazti
Tel: +36 32 523 301
Fax: +36 32 314 760
E-mail: etazti@knc.htcc.hu

P 13 Hungría (República de) / HUN ADD

Papa and Region Telecommunication
Concession RT
Mazor U.2
8500 PAPA

PAPART

Ottó Bierbaum
Tel: +36 89 324 790
Fax: +36 89 313 546
E-mail: otto@sarvar.htcc.hu

P 13 Hungría (República de) / HUN ADD

Raba-com Telecommunication
Concession RT
Ady Endre U.1
9600 SARVAR

RABART

Ottó Bierbaum
Tel: +36 89 324 790
Fax: +36 89 313 546
E-mail: otto@sarvar.htcc.hu

P 14 Italia / ITA ADD (a partir de 1.1.2000)

Noicom S.p.A.*
Via Vincenzo Vela 27
I-10128 TORINO

NOICOM

Maurizio Bechis
Technical Director
Tel: +39 0348 706 9220
Fax: +39 0348 434 7979
E-mail: m.bechis@noicom.it

* antiguamente Piedcom S.p.A.

P 14 Italia / ITA ADD

Teleglobe Italia S.p.A.
Via G. Gozzi, 1/A
I-20129 MILAN

TGB

Charles A. Tievsky
11480 Commerce Park Drive
Reston, Virginia
Tel: +1 703 755 2430
Fax: +1 703 755 2619
E-mail: ctievsky@teleglobe.com

P 17 México / MEX ADD

Teléfonos del Noroeste, S.A. de C.V.
Pio Pico, 2101
Zona Centro
2200 TIJUANA, B.C.

TFNOR

Ing. Vicente Hernández Álvarez
Tel: +52 6 6332700
Fax: +52 6 6813635
E-mail: vihe@telnor.com

P 17 México / MEX Teléfonos de México, S.A. de C.V. LIR

Teléfonos de México, S.A. de C.V.
Parque Vía 198
Col. Cuauhtémoc
06599 MÉXICO, D.F.

TELMEX

M. en C. Eduardo Gómez Chibli
Director Técnico y
de Larga Distancia
Tel: +52 5 222 5117
Fax: +52 5 223 5506
E-mail: egomez@telmex.net

<p>P 17 México / MEX ADD RSL COM de México, S.A. de C.V. Jaime Balmes No. 11 Torre C, Piso 10 Col. Chapultepec Morales Polanco MÉXICO, D.F.C.P 11510</p>	RSLMEX	<p>Ing. Fred Quiroga / Ing. Alejandro Díaz Tel: +52 5 279 4600 Fax: +52 5 580 5723 E-mail: fquiroga@rsla.com adiaz@rslmex.com</p>
<p>P 17 México / MEX ADD Telereunión S.A. de C.V. Moras No. 430 Colonia del Valle Delegación Benito Juárez C.P. 03100 MÉXICO, D.F.</p>	TELREU	<p>Oscar Garcia Mora Tel: +52 5 663 8724 Fax: +52 5 663 8795 E-mail: ogarcia@telscape.com.mx</p>
<p>P 17 México / MEX ADD Operadora Protel, S.A. de C.V. Monte Elbruz No. 132 4 piso Col. Lomas de Chapultepec MÉXICO, D.F. 11000.</p>	PROTEL	<p>Ing. Mario G. Morales Brizuela Tel: +52 5 283 2600 Fax: +52 5 282 1188 E-mail: mmorales@protel. mail.com.mx</p>
<p>P 17 México / MEX ADD Unión Telefónica Nacional SA de CV Governador Ignacio Esteva No. 54-B Col. San Miguel Chapultepec MÉXICO, D.F.</p>	UTN222	<p>Lic. German Carmona Garduño Tel: +52 5 271 1455 Fax: +52 5 516 6574 E-mail: uniten@compuserve.com.mx</p>
<p>P 17 México / MEX ADD Miditel, S.A. de C.V. Montes Urales 455 Col. Lomas de Chapultepec Delegación Miguel Hidalgo C.P. 11 000 MÉXICO D.F.</p>	MIDTEL	<p>Ing. Carlos Murray Campbell Director Corporativo de Planeación Estratégica y Nuevos Negocios Tel: +52 5 201 4070 Fax: +52 5 201 6429 E-mail: cmurray@miditel.com.mx</p>
<p>P 17 México / MEX ADD Marca Tel. S.A. de C.V. Av. San Jerónimo Monterrey, Nuevo León MÉXICO 64640</p>	MARCA7	<p>Lic. César Eduardo Santacruz Polendo Tel: +52 8 389 7714 Fax: +52 8 347 1444 E-mail: csantacruz@marcatel.net</p>
<p>P 17 México / MEX ADD Comsat México, S.A. de C.V. Av. Renato Leduc No. 321 Colonia Toriello Guerra Delegación Tlalpan CP 14050 MÉXICO, D.F.</p>	CMETEL	<p>Dr Alfonso Torres Roqueñi Tel: +52 5 528 2100 (ext.220) Fax: +52 5 528 2321 E-mail: atorres@comsat.com.mx</p>
<p>P 17 México / MEX ADD Axtel S.A. de C.V. Vasconcelos 210 Ote. Piso 12 Col. Residencial San Agustín Garza García, K. Nuevo León CP 66260 MÉXICO</p>	AXT555	<p>Carlos J. escalante González Tel: +52 8 114 0000 Fax: +52 8 114 1771 E-mail: cescalante@axtel.com.mx</p>

P 17 México / MEX ADD

Avantel, S.A.
Carretera Libre México Toluca 5714
Col. Lomas de Memetla
Delegación Cuajimalpa
C.P. 05330 MÉXICO D.F.

AVANMX

Luis Gerardo Roman Palau
Tel: +52 5 814 4463
Fax: +52 5 814 4020
E-mail: luis.coman@avantel.com.mx

P 17 México / MEX ADD

Alestra, S. de R.I. de C.V.
Av. Paseo de las Palmas
#275 Torre Optima II, 6to piso
Col. Lomas de Chapultepec 11000
MÉXICO, D.F.

ALESTA

Ing. Francisco Salas Elizondo
Tel: +52 5 201 5150 /
+52 5 201 5000 (ext.2683)
Fax: +52 5 201 5177
E-mail: fsalasel@alestra.com.mx
mpachect@alestra.com.mx

P 21 Filipinas (República de) / PHL LIR Philippine Long Distance Telephone Company (PLDT)

Philippine Long Distance
Telephone Company (PLDT)
Ramon Cojuangco Building
Makati Avenue
MAKATI CITY 0721

PLDT

George N. Lim
Tel: +63 2 844 6691
Fax: +63 2 844 6693
E-mail: gnlim@pldt.com.ph

P 20 Filipinas (República de) / PHL LIR Digital Telecommunications Philippines, Inc.

Digital Telecommunications Philippines, Inc.
110 E Rodriguez Jr. Avenue
Bagumbayan
QUEZON CITY 1110

DGTL

Btty. William S. Paminman
Senior Vice President
Tel: +63 2 635 6142
Fax: +63 2 635 6142
E-mail: paminmanb@ditsi.com.ph

P 21 Filipinas (República de) / PHL ADD

Easycall Communications Phils., Inc.
418 Arayat Cor. Libertad Sts.
MANDALUYONG CITY
Metro Manila

ECPI

Edgardo T. Abalos
Executive Vice President
Tel: +63 2 533 5107
Fax: +63 2 533 4390
E-mail: eta@easycall.net.ph

P 21 Filipinas (República de) / PHL ADD

Oceanic Wireless Network, Inc.
3/F Electra House Bldg.
115-117 Esteban St.
Legaspi Village
MAKATI CITY

OWNI

Eng. Ernesto O. Santos
Sr. Manager, Marketing &
Operations
Executive Vice President
Tel: +63 2 815 3753
Fax: +63 2 815 3750

P 25 Suiza (Confederación) / CHE ADD

Energis (Switzerland) A.G.
Industriestrasse 21
8304 WALLISELLEN

ECS

Heico van Wingerden
Tel: +41 1 839 3370
Fax: +41 1 839 3295
E-mail: heico.vanwingerden@
energis-ecs.com

**Lista de códigos de zona/red de señalización (SANC)
(Complemento de la Recomendación UIT-T Q.708)
(Situación al 15 de diciembre de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 682 – 15.XII.1998)

(Enmienda N.º 20)

Ordre numérique ADD

P 8 3-192 Estados Unidos de América

Orden alfabético ADD

P 16 3-192 Estados Unidos de América

SANC: Signalling Area/Network Codes.
Codes de zone/réseau sémaphore (CZRS).
Códigos de zona/red de señalización (CZRS).

**Lista de indicativos de país o zona geográfica para datos
(Recomendación UIT-T X.121)
(Situación al 31 de diciembre de 1997)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 659 – 1.I.1998)

(Enmienda N.º 2)

P 6 Zona 5 Indicativo 549 **COL 3**

REP Samoa-Occidental (Estado independiente de) *por* Samoa (Estado independiente de)

**Lista de nombres de dominio de gestión de administración (DGAD)
(De conformidad con las Recomendaciones UIT-T de
las series F.400 y X.400)
(Situación al 28 de febrero de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación de la UIT N.º 663 – 1.III.1998)

(Enmienda N.º 13)

ADD

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Rép. tchèque Czech Rep. Rep. Checa	EDIVAN 400	CZ	ISOCOR 4.4	P2, P35		S=helpdesk A=edivan 400 C=cz	P=autoanswer A=edivant 400 C=cz	EDITEL CZ a.s. Pod Pramenem 3 140 00 PRAHA 4 Czech Republic TF: +420 2 6121 9390 FAX: +420 2 4213 68 X.400: S=helpdesk; A=edivan 400; C=cz

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Allemagne Germany Alemania	AIN	DE	AIN-MSX-MT	AIN-MSX-IPM		Yes	Yes	DaimlerChrysler Aerospace Airbus GmbH Kreetslag 10 D-21129 HAMBURG Germany TF: +49 40 7437 0 FAX: +49 40 7437 7124 X.400: A=ain; C=de

**Procedimientos de marcación
(Prefijo internacional, prefijo (interurbano) nacional
y número nacional (significativo))
(Según la Recomendación UIT-T E.164)
(Situación al 1 de noviembre de 1998)**

(Anexo al Boletín de Explotación N.º 679 – 1.XI.1998)

(Enmienda N.º 11)

País/zona geográfica	Código	Prefijo internacional	Prefijo nacional	Número nacional (significativo)	Nota
----------------------	--------	-----------------------	------------------	---------------------------------	------

P 7 Suiza LIR

Suiza	41	00	0	4 a 12 cifras	
-------	----	----	---	---------------	--

UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES
UNIÓN POSTAL UNIVERSAL

CUADRO BUROFAX

Servicio facsímil público internacional entre oficinas públicas
(4.^a edición – diciembre de 1994)

Abreviaturas utilizadas

ADD	insertar	PAR	párrafo
COL	columna	REP	reemplazar
LIR	leer	SUP	suprimir
P	página(s)		

(Enmienda N.º 53)
1.1.2000

P 3/4 ALEMANIA SUP todas las informaciones – a partir del 1 de octubre de 1999

ALLEMAGNE

GERMANY

ALEMANIA

TELEBRIEF

POSTE

CONTACT/CONTACTO:

Deutsche Bundespost POSTDIENST	TG	Postgen Bonn	FAX	+49 228 182 7099
Generaldirektion	TLX	885650 gdp d	FAX	+49 228 182 7008
Postfach 30 00			GR	3/2
D-53105 BONN			TF	+49 228 182 1131

PARTIE I

PART I

PARTE I

Nom des pays/zones géographiques avec lesquels le service international Bureaufax est ouvert:

Names of the countries/geographical areas with which the international Bureaufax service is open:

Nombre de los países/zonas geográficas con los que se explota el servicio Burofax internacional:

Açores, Andorre, Antilles néerlandaises, Arabie saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Bangladesh, Belgique, Brésil, Canada, Canaries (Iles), Chili, Chine, Chine (Taïwan), Chypre, Corée (Rép. de), Danemark, Egypte, Emirats arabes unis, Espagne, Etats-Unis, Fidji, Finlande, France, Grèce, Grenade, Guadeloupe, Guyane française, Hongkong, Inde, Indonésie, Iran (République islamique d'), Islande, Israël, Italie, Japon, Koweït, Liechtenstein, Luxembourg, Macao, Madère, Malaisie, Malte, Martinique, Monaco, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Pérou, Polynésie française, Portugal, Qatar, Réunion, Roumanie, Royaume-Uni, Sainte-Lucie, S Pierre-et-Miquelon, Seychelles, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, Turquie, Yougoslavie, Zimbabwe.

PARTIE II

PART II

PARTE II

COL A	COL B	COL C	COL D	COL E	COL F	COL G	COL T
X	X		X	X	X		

PARTIE III**PART III****PARTE III**

1a	1b	2	3	4a	4b	4c
	TÊTE DE LIGNE/GATEWAY/ CABEZA DE LÍNEA	RÉSEAU/NETWORK/ RED-RTPC/PSTN				
60327	FRANKFURT AM MAIN Postamt 3 Telebriefzentrum Hafenstr. 51 1)	+49 69 23 97 11	3/2	N	0000-1230	2200-2400

PARTIE IV**PART IV****PARTE IV**

1a	1b	2	1a	1b	2
01001-99998 1)	1811 Telebrief Stations	FRANKFURT AM MAIN			

PARTIE V**PART V****PARTE V**

1) Les télécopies sont acheminées sur le plan interne par 1811 stations Telebrief.

Afin d'éviter des difficultés en raison, par exemple, des différences d'heure et de langue dans les relations du trafic international, il n'est généralement pas prévu de trafic direct avec les terminaux nationaux d'autres administrations (à l'exception de l'Autriche, du Danemark, du Liechtenstein, du Luxembourg, des Pays-Bas et de la Suisse, car la communication en allemand est possible avec ces pays). En conséquence, la Deutsche Bundespost a mis en place le centre Telebrief de Frankfurt am Main comme centre tête de ligne pour le trafic international en langues étrangères.

Les administrations qui sont en mesure d'acheminer le trafic direct en allemand reçoivent des annuaires qui indiquent les bureaux Telebrief de la Deutsche Bundespost.

Les messages bureaufax en provenance et à destination de la République fédérale d'Allemagne ne sont pas admis en relation avec le Service des comptes télégraphiques transférés (voir la Recommandation D.70, 3.4, 2) 1)).

1) *The facsimile copies are forwarded internally via 1811 Telebrief stations.*

In order to avoid difficulties e.g. because of differences in time and language in international traffic relations direct traffic with the national terminals of other administrations is generally not provided for (excluding Austria, Denmark, Liechtenstein, Luxembourg, Netherlands and Switzerland since communication in German is possible). Therefore the Deutsche Bundespost established the Telebrief Centre Frankfurt am Main as gateway centre for international traffic in foreign languages.

Administrations which are capable of handling direct traffic in German are provided with directories indicating the Telebrief stations of the Deutsche Bundespost.

Bureaufax messages from and to the Federal Republic of Germany are not permitted in connection with the Transferred Account Telegraph Service (see Recommendation D.70, 3.4, 2) 1)).

1) Las copias facsímil se transmiten en el plano interno a través de 1811 estaciones Telebrief.

Para evitar dificultades, por ejemplo, cuando hay diferencias de hora e idioma en las relaciones del tráfico internacional, por lo general no se prevé tráfico directo con los terminales nacionales de otras administraciones (salvo Austria, Dinamarca, Liechtenstein, Luxemburgo, Países Bajos y Suiza, puesto que la comunicación en alemán es posible). De ahí que la Deutsche Bundespost estableciera el centro Telebrief de Frankfurt am Main como centro cabeza de línea para el tráfico internacional en idiomas extranjeros.

Las administraciones que puedan cursar tráfico directo en alemán disponen de guías en las que figuran las oficinas Telebrief de la Deutsche Bundespost.

No se permiten mensajes burofax provenientes de y destinados a la República Federal de Alemania en relación con el Servicio de cuentas telegráficas transferidas (véase la Recomendación D.70, 3.4, 2) 1)).